

出國報告（出國類別：其他【第六屆民間歷史文獻論壇】）

參加廈門大學民間歷史文獻研究中心
「第六屆民間歷史文獻論壇」

服務機關：國立雲林科技大學漢學應用研究所
姓名職稱：柯榮三助理教授
派赴國家：中國大陸
報告日期：2014/12/05-12/07
出國時間：2014/12/16

摘要

本人獲邀參加廈門大學民間歷史文獻研究中心所舉辦之「第六屆民間歷史文獻論壇」，以〈閩南通俗小說《臺灣外誌》的版本與流傳〉為題發表學術報告，文中指出，全本《臺灣外誌》包含《前傳》7種，《後傳》4種。石印本《前傳》主要分為「四卷本」、「八卷本」兩種類型（二十卷本者，仍有待考）；《後傳》亦有「四卷本」、「八卷本」兩種類型，1930年代《臺灣外誌》在臺灣之流通，與當時全島著名的「蘭記書局」密不可分。會議期間（2014/12/06-07）和來自臺灣、中國大陸各大學或研究機構中歷史學、人類學，乃至於哲學及文學等各領域專家學者充分交流，同時透過「民間歷史文獻論壇」這個跨領域、跨學科的平臺，結識學術同好，擴大研究視野。

目次

一、	目的.....	1
二、	過程.....	1
三、	心得.....	2
四、	建議事項.....	2
五、	附錄.....	3

一、 目的

廈門大學民間歷史文獻研究中心在鄭振滿教授主持下，運用歷史學與人類學的研究方法，取徑於歷史人類學的視角，以嚴謹的田野調查，長年深入民間蒐集歷史文獻。自 2009 年起，每年皆舉辦「民間歷史文獻論壇」。本人獲邀參與 2014 年 12 月所舉辦之「第六屆民間歷史文獻論壇」，目的在於向來自臺灣、中國大陸各大學或研究機構中歷史學、人類學，乃至於哲學及文學等各領域專家學者，以〈閩南通俗小說《臺灣外誌》的版本與流傳〉為題，發表學術報告，同時也透過「民間歷史文獻論壇」這個跨領域、跨學科的平臺，結識學術同好，擴大研究視野。

二、 過程

廈門大學民間歷史文獻研究中心主辦「第六屆民間歷史文獻論壇」，由（廣州）中山大學歷史系教授劉志偉、南開大學歷史系教授常建華進行兩場主題演講揭開序幕，會議總計發表 24 篇論文，最後由（臺灣）清華大學榮譽教授王秋桂、（廣州）中山大學歷史系教授劉志偉、南開大學歷史系教授常建華、武漢大學歷史系楊國安教授、（臺灣）交通大學人文社會學系連瑞枝教授、江西師範大學歷史系李平亮教授進行圓桌討論。

大會安排本人於 12 月 6 日第一場「說唱文獻」中，宣讀〈閩南通俗小說《臺灣外誌》的版本與流傳〉。本論文旨在說明：歷來關於鄭成功（1624-1662）的史料與研究，時至今日可謂是汗牛充棟，不勝枚舉。2004 年 12 月，《臺灣文獻匯刊》全 7 輯共 100 冊正式出版，收錄了有關臺灣歷史的珍本、古籍、檔案、族譜、私人文件、契約文書、碑刻等大量資料近二百種，其中第 1 輯為「鄭氏家族與清初南明相關史料專輯」，被認為具有很高的史料與研究價值，然而，《臺灣文獻匯刊》第 1 輯第 6 種收錄廈門大學圖書館藏「佚名：臺灣外志（誌）」之出版提要中有所謂「現惟廈門大學圖書館收有全本」，以及《臺灣外記》、《臺灣外誌》兩書相互參照，「將有助於加深對於南明史的全面瞭解」之說法，尚有討論的空間。本文首先根據筆者調查、蒐集所得，重新整理《臺灣外誌》版本（《前傳》7 種，《後傳》4 種），目前所知臺南市立圖書館、臺灣大學圖書館、楊永智等處藏有收有全本《臺灣外誌》，並非僅有廈門大學圖書館一樣收有全本。

全本《臺灣外誌》包含《前傳》7 種，《後傳》4 種。石印本《前傳》主要分為「四卷本」、「八卷本」兩種類型（二十卷本者，仍有待考）；《後傳》亦有「四卷本」、「八卷本」兩種類型。1935 至 1936 年間，上海地區出現《前傳》、《後傳》合計全四集的新式排印標點本，其《前傳》、《後傳》又各自分為兩冊，故「一集」、「二集」為《前傳》，「三集」、「四集」為《後傳》，可以視之為「四集本」。就筆者寓目，全本《臺灣外誌》當為《前傳》63 回、《後傳》64 回，前人研究中或有徒以目次所見而記為《前傳》63 回、《後傳》63 回，實有說明釐清之必要。至於是否有筆者未見的早期版本之《後傳》確實僅有 63 回，則有待考。

目前所知，最早著錄《臺灣外誌》的文獻，當推 1931 年由「臺南市役所內臺灣文化三百年紀念會」刊行的《臺灣史料集成》。1930 年代《臺灣外誌》在臺灣的流通

管道，應與日治時期著名的「蘭記書局」密不可分。《臺灣外誌》無論廈門舊刊本、上海新印本，皆曾經因為蘭記書局引進而流通於臺灣日治時期的圖書市場之上。廈門、上海印行的《臺灣外誌》之所以在臺灣流通，實與蘭記書局與上海、福建（廈門、泉州、漳州、福州）、南洋（呂宋島）建立起連結的經銷代售網絡有關。1935年3月上海文新書局出版之《前傳》的版權頁上清楚載明位於新加坡的銷售據點，說明了1930年代《臺灣外誌》已隨著閩南移民走向南洋。

從臺灣作家鄭坤五、許丙丁留下涉及《臺灣外誌》的資料來看，《臺灣外誌》完全是一部小說家者言構成的通俗小說，內容性質與江日昇撰寫的《臺灣外記》迥然不同。總而言之，《臺灣外誌》對於我們在「南明史的全面瞭解」上所提供的幫助恐怕有限，倒是歷來學者對於《臺灣外誌》的關注情形，以及小說中保留了諸多閩南地方傳說，乃至於鄭氏王朝及其部將征戰事蹟的文學想像，值得日後繼續深入探討與研究。

評論人廈門大學民間歷史文獻研究中心黃向春教授針對拙作提出建議時表示，有關鄭成功的傳說，在閩南地區流傳相當廣泛，《臺灣外誌》這部小說的形成，恐怕與這些鄭成功及相關人物的傳說有關。此外，《臺灣外誌》最初的石印本為廈門會文堂書局所刊行，廈門會文堂書局原本即是以刊印歌仔冊等閩南唱本、通俗讀物著名，未來應該還可以從這些面向進行更完整的探討。廈門大學民間歷史文獻研究中心鄭振滿教授另外提示筆者，漳州地區有關「五虎」的傳說迄今不衰，這些傳說的講述重點除了這些武將效力於鄭氏陣營以外，還強調他們從市井草莽，因為戰功晉身而飛黃騰達等發跡變泰的過程。

三、心得

拙作〈閩南通俗小說《臺灣外誌》的版本與流傳〉承蒙廈門大學民間歷史文獻研究中心鄭振滿教授、黃向春教授指出不足及後續延伸研究方向；另與（廣州）中山大學歷史系程美寶教授，針對閩、粵地方歌謠問題有意見交流；與湖北社會科學院歷史研究所陳新立教授，討論「臺灣文獻叢刊」所收《全臺圖說》、《臺灣輿圖》等資料內容。一方面分享自身近日學思所得，再方面也獲得不同學科研究觀點的刺激，受益匪淺。

在聆聽不同領域學者宣讀論文過程中，也深刻領略從事民間歷史文獻研究時田野現場的重要性，研究者斷不能置民間歷史文獻與田野調查現場當下之人、事、時、地、物的脈絡於不顧。

四、建議事項

筆者曾於2011年12月獲邀參加「第三屆民間歷史文獻論壇」，時隔三年，2014年12月再度獲邀參加「第六屆民間歷史文獻論壇」，充分感受到廈門大學民間歷史文獻研究中心鄭振滿教授，以及該中心成員，包括黃向春副教授、劉永華教授、張侃教授、饒偉新副教授、鄭莉助理教授等幾位青年學者豐沛的研究動能，建議未來敝所亦可組織研究團隊，效法辦理。

五、附錄

閩南通俗小說《臺灣外誌》的 版本與流傳

柯榮三

雲林科技大學漢學應用研究所助理教授

一、前言

- 2004年12月，《臺灣文獻匯刊》全7輯共100冊正式出版，收錄了有關臺灣歷史的珍本、古籍、檔案、族譜、私人文件、契約文書。
- 第1輯為「鄭氏家族與清初南明相關史料專輯」，被認為具有很高的史料與研究價值。

陳支平主編，《臺灣文獻匯刊》
(2004)第1輯第1冊所收「臺灣外誌」。

《臺灣外誌》，全稱《臺灣外志續修五虎閣南宮傳十五卷》(簡稱《續修》)和《臺灣外志續修五虎閣南宮傳十五卷》(簡稱《續修》)，佚名編纂。此書曾在二十世紀前期由廈門文萃和上海六一書局石印發行，但印刷數目較少，傳世者十分罕見。現廈門大學圖書館收有全本。據此數印：

《臺灣外志》與江日昇所撰《臺灣外記》僅一字之差，所敘之內容亦同為明末清初鄭成功事蹟，但二者對於鄭成功事蹟的詳列多有不同。其次，《臺灣外志》總字數的比江日昇撰《臺灣外記》多出一倍，許多敘事情節更為詳盡，出場的人物也更多，但虛構的成分也更加濃厚。二書相互參照，將有助於加深對於南明史的全面瞭解。

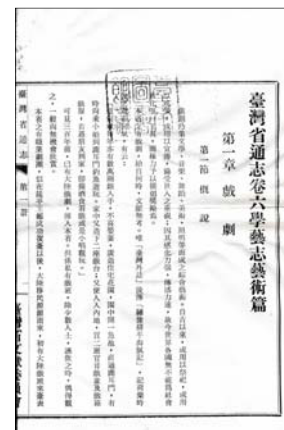


- 清康熙年間江日昇(生卒年不詳)所撰之《臺灣外記》與《臺灣外誌》確實係兩種不同之作。
- 「現惟廈門大學圖書館收有全本」？
- 《臺灣外誌》「將有助於加深對於南明史的全面瞭解」？

二、關於《臺灣外誌》的版本

- 《臺灣文獻匯刊》刊印廈門大學圖書館藏全本《臺灣外誌前後傳》，嘉惠學界。
- 《臺灣漢語傳統文學書目新編》(2013)未能注意《後傳》已然刊行。
- 《後傳》述及荷蘭時代漢人通譯何斌命人人內地買戲班入臺灣演出的情節，被認為是荷蘭時期已有中國戲班在臺灣演出的事證。

- 《臺灣省通志卷六：學藝志·藝術篇》(1971)「本省之有戲劇，始於何時，文獻無考，惟《臺灣外誌》後傳《繡像掃平海氛記》記荷蘭時代之通事何斌有云……可見三百年前，已有大陸戲劇。傳入本省。」



- 呂訴上《臺灣電影戲劇史》（1961）：「惟《臺灣外誌》後傳的《平海氛記》，曾有這樣一段記述：……由這一段記錄，我們可以曉得，遠在1624至1661年間荷蘭政府佔據臺灣的時代，已經就有上演我們中國戲了。」

「所謂『可憐生印在戲』，以前在廣戲的轉方，各戶家其都紛紛派人當心看守家財等情，便可知社會人士是怎樣的一種恐慌而奔奔得演。因此臺灣戲劇的學術研究，自然也就無從進行。把戲劇視為一種藝術，那似乎更加談不上了。

荷人來臺成功以後，會寫了一篇對荷蘭著名（ANTONIUS HAREBOEC）所撰『臺灣城年譜』，不過這本臺灣的城年譜上，並沒有發生什麼直接的關係，只好生硬地：『惟臺灣外誌後傳的『平海氛記』曾有這樣一段記述：『莊家官但後，若有事務，必問通事何城，何城有酒，不取不取，人一律和氣，故不備官及軍民飲，這得每年有幾萬兩銀入戶，不致荒，乃實運往花廳，開中開一魚池，廣運軍門，有即向來小給到軍門的差說。家中逢十二晚，又使人入內地，買一莊官莊官及莊官莊官，若遇朋友來家，即備酒席款待小酒，由這一段記述，我們可以曉得，遠在1624至1661年間荷蘭政府佔據臺灣的時代，已經就有上演我們中國戲了。』（必在1680年以前）。這與中國人何城，便是當時荷蘭政府某官員所說的『臺灣』。（按何城實非當時的

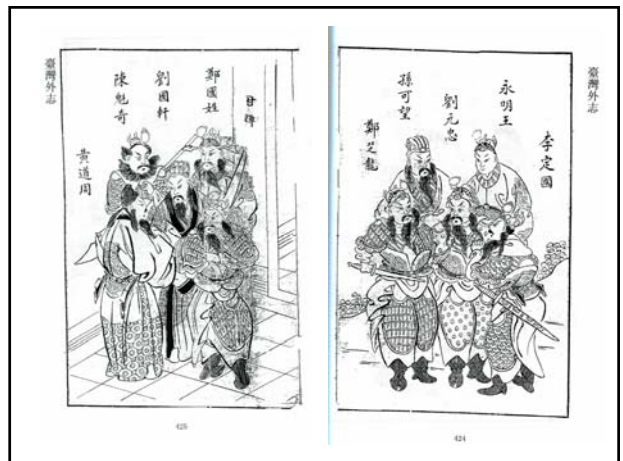
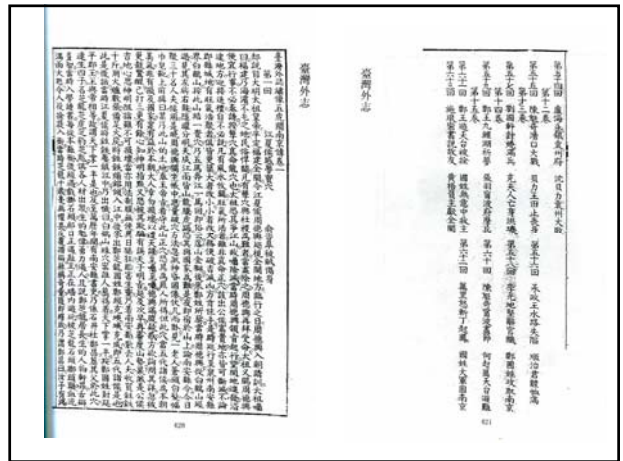
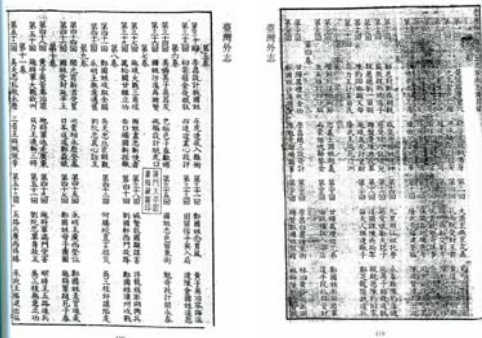
一六三

- 楊永智《明清時期臺南出版史》（2007）：「《臺灣外記》另有《臺灣外紀》、《臺灣外誌》、《臺灣外志》、《臺灣歷史演義》、《三王造反》、《五虎鬧南京》、《五虎將掃平海氛記》、《賜國姓鄭成功全傳》等異名，作者亦非僅有江氏一人。」？

(一) 《臺灣外誌前傳》

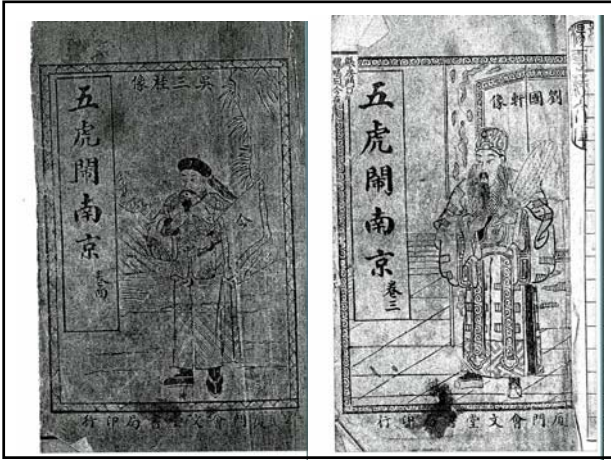
1、四卷本

1-1 「五虎鬧南京」甲本（廈門會文堂書局），廈門大學圖書館藏





1、四卷本
1-2-1「五虎闖南京」乙本（廈門新民書社），臺灣大學圖書館藏
臺南市立圖書館藏（石暘睢舊藏），扉頁 臺灣大學圖書館藏，扉頁

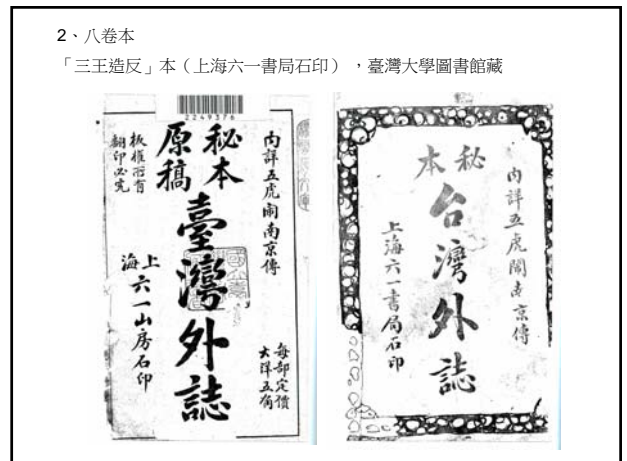
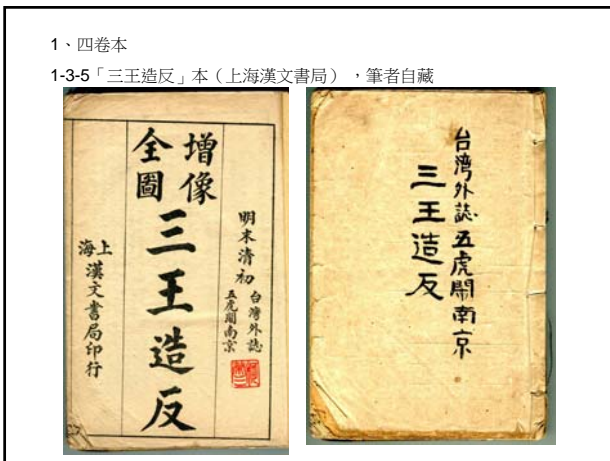
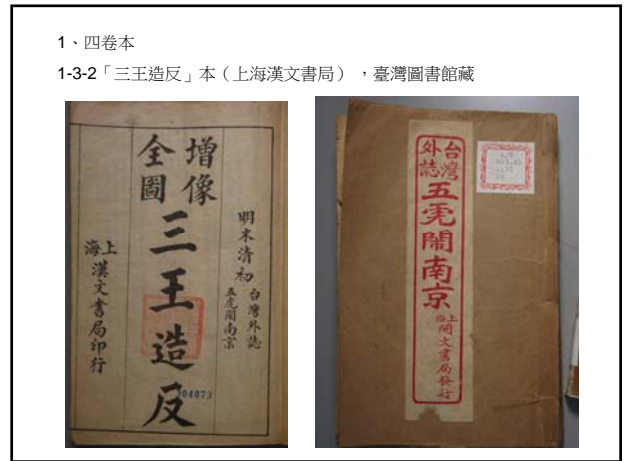
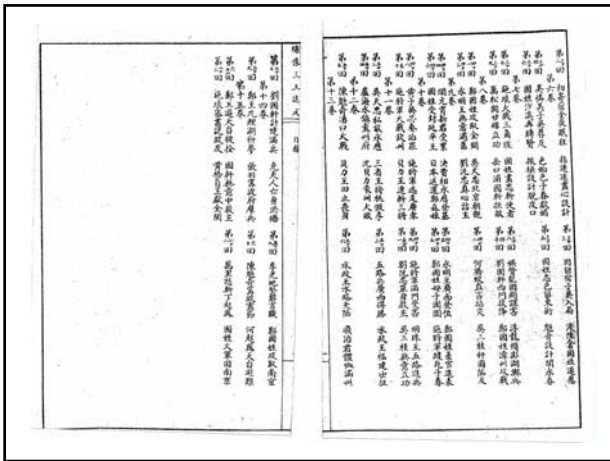


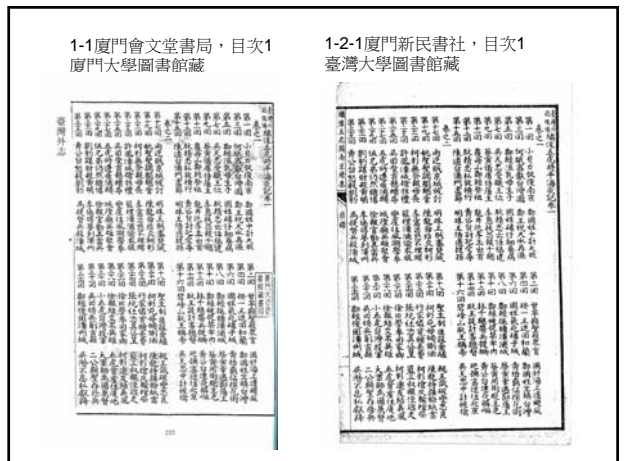
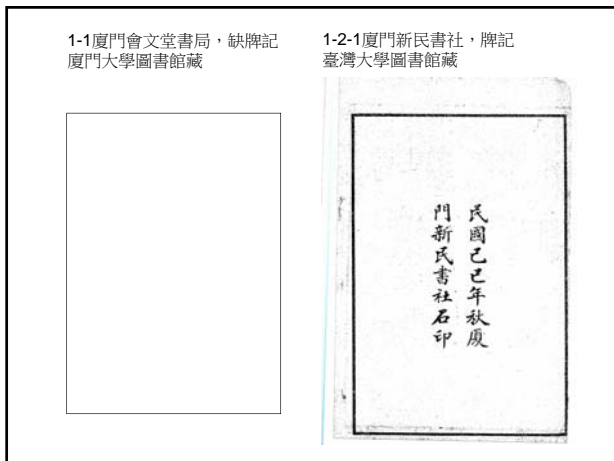
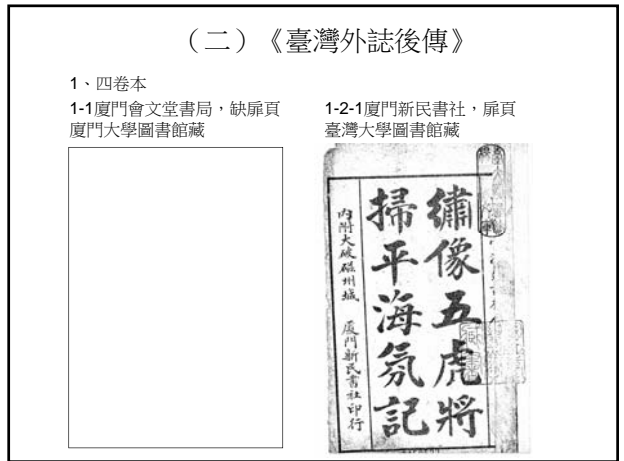
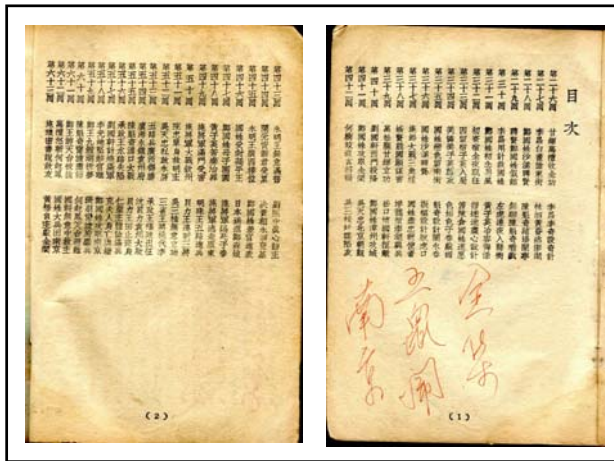
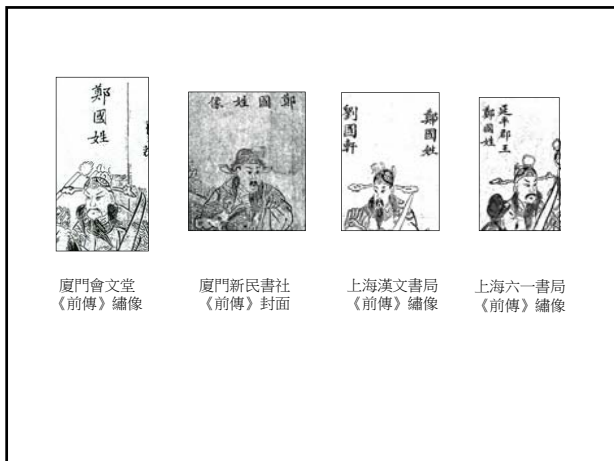
廈門新民書社《前傳》
卷末書目廣告
(臺南市立圖書館藏，石暘睢舊藏)

告廣社書民新門廈

五虎闖南京	石十五音	技科圖書
平閣十八洞	居必生條	各種戲劇
掃平海氣記	風雨生條	各種儀器
臨水平妖記	巫美化話	銅鼓步球
大明忠義傳	英前火戲	風琴鼓球
續像奇逢集	御前清國	鉛筆鼓球
軍鄉五律詩	小後說唐	笑紙鼓球
古文精言	伍可全傳	木鏡鼓球
朱批十五音		百音少音

1、四卷本
1-3-1「三王造反」本（上海漢文書局），臺灣大學圖書館藏





1-1廈門會文堂書局，目次2
廈門大學圖書館藏



1-2-1廈門新民書社，目次2
臺灣大學圖書館藏



1-1廈門會文堂書局，繡像1
廈門大學圖書館藏



1-2-1廈門新民書社，繡像1
臺灣大學圖書館藏



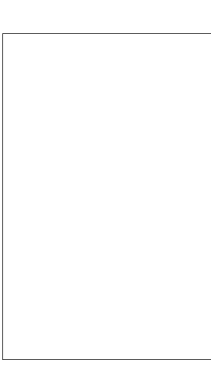
1-1廈門會文堂書局，繡像2
廈門大學圖書館藏



1-2-1廈門新民書社，繡像2
臺灣大學圖書館藏



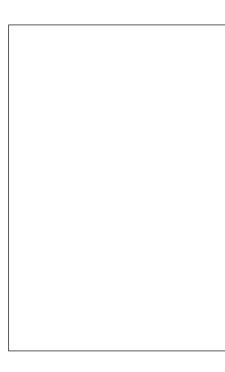
1-1廈門會文堂書局，繡像3，缺
廈門大學圖書館藏



1-2-1廈門新民書社，繡像3
臺灣大學圖書館藏



1-1廈門會文堂書局，繡像4，缺
廈門大學圖書館藏



1-2-1廈門新民書社，繡像4
臺灣大學圖書館藏



1-1廈門會文堂書局，繡像5
廈門大學圖書館藏



1-2-1廈門新民書社，繡像5
臺灣大學圖書館藏



1-1廈門會文堂書局，繡像6
廈門大學圖書館藏



1-2-1廈門新民書社，繡像6
臺灣大學圖書館藏



1-1廈門會文堂書局，繡像7
廈門大學圖書館藏



1-2-1廈門新民書社，繡像7
臺灣大學圖書館藏



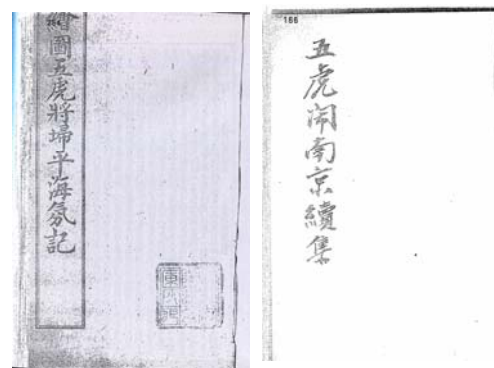
1-1廈門會文堂書局，繡像8
廈門大學圖書館藏

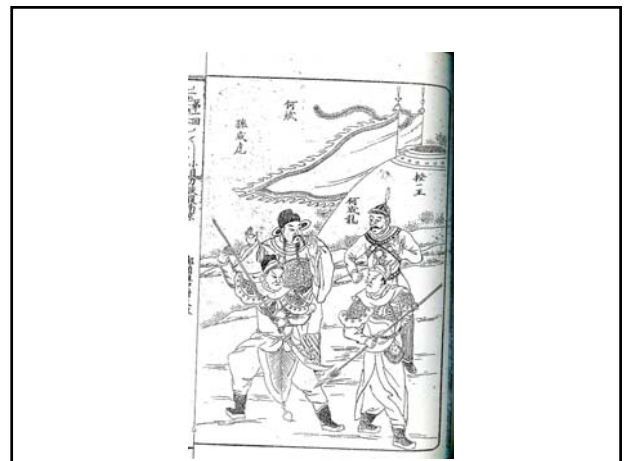
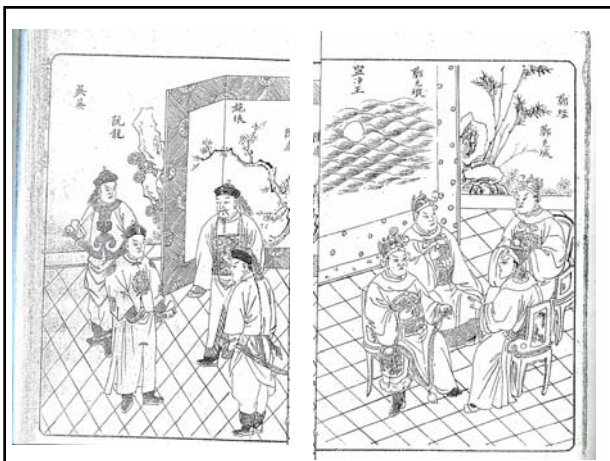
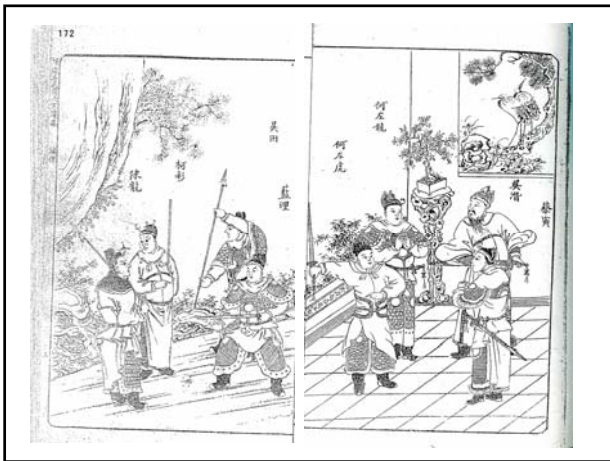
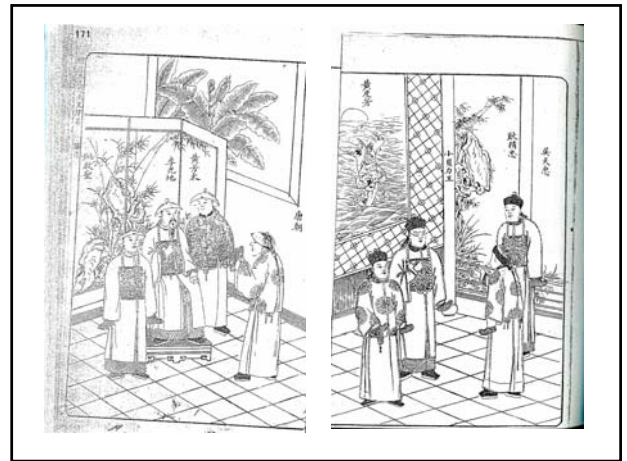
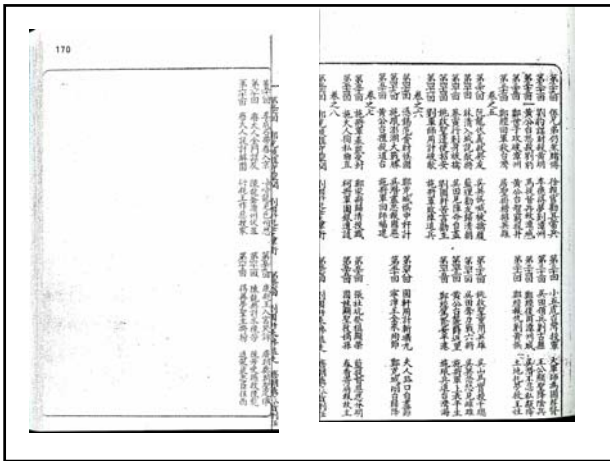


1-2-1廈門新民書社，繡像8
臺灣大學圖書館藏

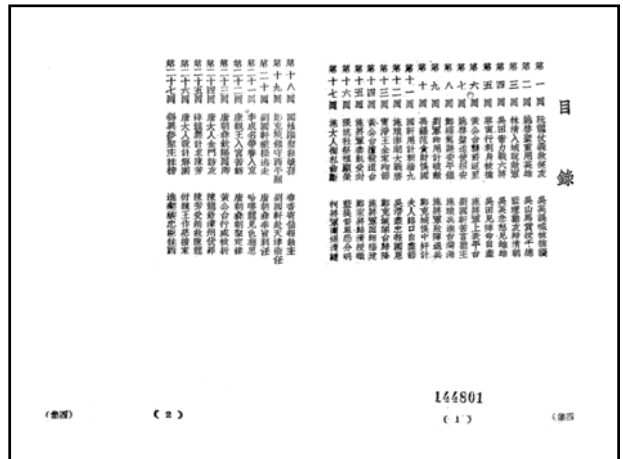
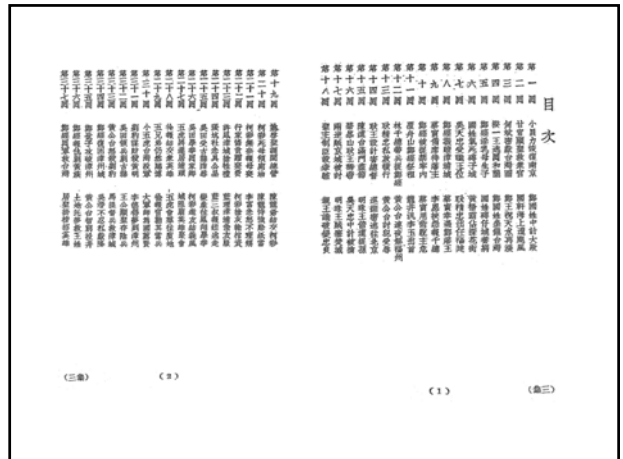


2、八卷本
廈門文德堂書局（1909），台南市立圖書館藏（石瑒雅舊藏）





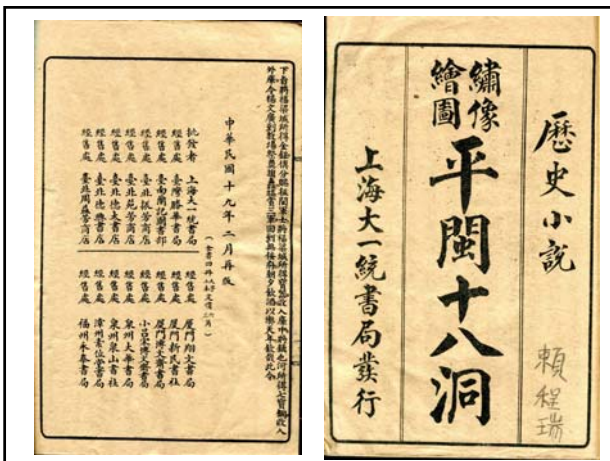
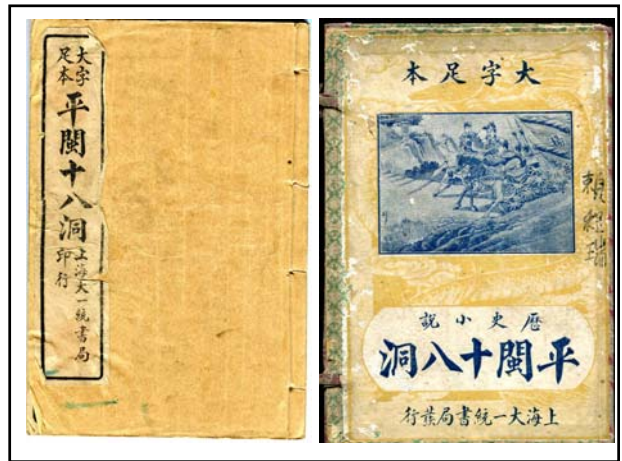
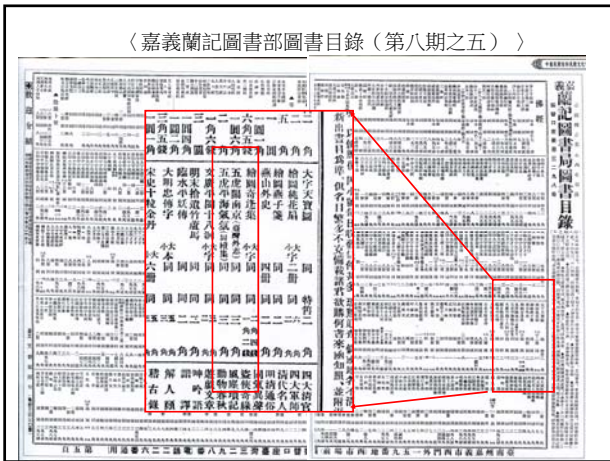
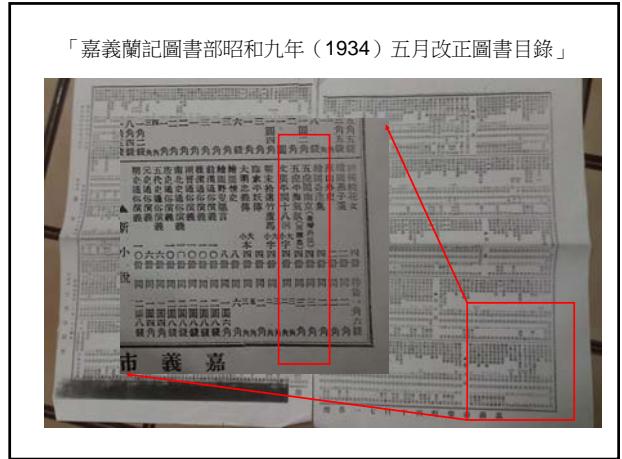
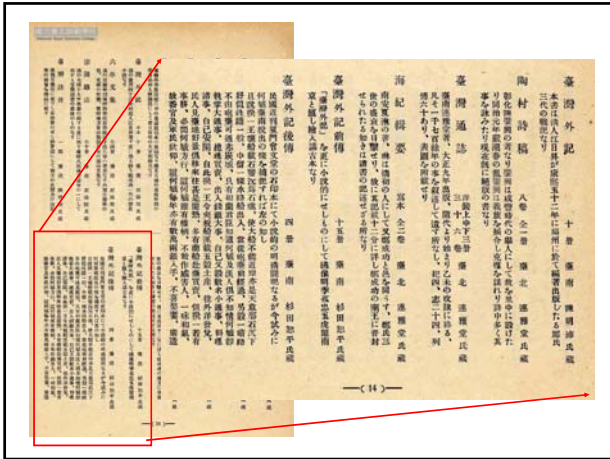
2、四集本（標準印書館）



三、《臺灣外誌》的流傳

- 最早著錄《臺灣外誌》的文獻，當推1931年由「臺南市役所內臺灣文化三百年紀念會」刊行的《臺灣史料集成》。
- 《臺灣外誌》的流傳與「蘭記書局」有關





- 古來叛將，莫不善為掩飾……豈有因殺一小卒細故便欲滅其全家之理，小說家甚至插造說鄭王素有斷袖癖，施琅偶因得罪其龍陽君，遂致父兄被殺，尤為不倫。



- 根據許丙丁（1900-1977，臺南人）〈臺南市民間說書藝人〉所言，1950-1960年代間，〈五虎鬧南京〉是臺南說書人的底本之一

在現時本市永樂市場內，有三位講古藝人……說書人站在擴聲機前，四面便是聽客的座位。說一回向觀眾索取壹元，他們的收入很豐。不過他們所說的話本，大多是舊小說，如《說岳》、《三國志演義》、《濟公傳》、《彭公案》、《說唐》、《五虎平西》、《包公案》、《萬花樓》、《薛仁貴征東》、《水滸傳》、《東漢》、《西漢》、《五龍君》、《三門街》、《綠牡丹》、《今古奇觀》、《乾隆君下江南》、《兒女英雄》、《劍鋒春秋》、《東周列國》、《臨水平妖》、《封神榜》、《五美緣》、《西遊記》、《大紅袍》、《小紅袍》、《蟹子和尚》、《南宋飛龍傳》、《五虎鬧南京》、《七劍十三俠》、《白蛇傳》、《天豹圖》、《年羹堯傳》、《十粒金丹》、《品花寶鑑》、《青樓夢》、《紅樓夢》、《平山冷燕》、《鏡花緣》、《儒林外史》、《草木春秋》等³⁹。

四、結語

- 臺南市立圖書館、臺灣大學圖書館、楊永智等處，與廈門大學圖書館一樣收有全本《臺灣外誌》。全本《臺灣外誌》至少包括包含《前傳》7種，《後傳》4種不同版本。
- 《臺灣外誌》無論廈門舊刊本、上海新印本，皆曾經因為蘭記書局引進而流通於臺灣日治時期的圖書市場之上。廈門、上海印行的《臺灣外誌》之所以在臺灣流通，與蘭記書局與上海、福建（廈門、泉州、漳州、福州）、南洋（呂宋島）建立起連結的經銷代售網絡有關。
- 《臺灣外誌》完全是一部小說家者言構成的通俗小說，內容性質與江日昇撰寫的《臺灣外記》迥然不同。小說中保留了諸多閩南地方傳說，乃至於鄭氏王朝及其部將征戰事蹟的文學想像，都值得日後繼續深入探討與研究。